Adapting GermaNet for the Semantic Web

Claus Zinn
Department of Linguistics
University of Tuebingen
Germany
claus.zinn
@uni-tuebingen.de

Marie Hinrichs
Department of Linguistics
University of Tuebingen
Germany
marie.hinrichs
@uni-tuebingen.de

Erhard Hinrichs
Department of Linguistics
University of Tuebingen
Germany
erhard.hinrichs
@uni-tuebingen.de

Abstract

GermaNet1 (Hamp and Feldweg, 1997) is a lexical-semantic net that relates German nouns, verbs, and adjectives semantically. For this purpose, it groups lexical units that express the same concept into synsets and it defines semantic relations between them. GermaNet has been developed since 1997, and its most recent edition contains over 200,000 lexical units and about 160,000 synsets. The GermaNet resource is of high quality as all its entries have been manually entered with great care. GermaNet has been linked with the InterLingual Index and with Wiktionary, and it is our goal to increase such linkage with other resources such as the Leipzig Corpora Collection and the DWDS-Wörterbuch. For this purpose, GermaNet is converted to RDF, a format that facilitates the interlinking of data sources significantly.

1 Introduction

GermaNet is a rich lexical resource that describes German vocabulary as a light-weight ontology. While GermaNet has been inspired by the Princeton Wordnet, the German resource deviates from it by a number of design decisions aimed to better represent the German language, e.g., by giving an adequate account of German compounds. The creation of GermaNet started in 1997 and it has been maintained and extended ever since. The latest version of GermaNet (release 17.0, April 2022) offers about 205,000 lexical units and nearly 160,000 synsets. It defines 173,742 conceptual relations between synsets, and 12,204 lexical relations between lexical units; the number of segmented compounds is 115,366. GermaNet already has some substantial linking to external data sources such as 28,564 pointers to the interlingual index and 29,546 links to Wiktionary.

1 https://uni-tuebingen.de/en/142806
another file to encode the conceptual and lexical relations. Each type of XML file is accompanied by a DTD file that defines the syntactic validity of their content.

In the remainder of this section, we describe how each type of information is described in XML. Fig. 1 depicts the lexical entries *Eisbär* and *Polarbär* (taken from the file *nomen.Tier.xml*), both sharing the same meaning, and therefore, they are part of the same synset. Each synset has a unique identifier (here, `s50724`), a category (*nomen*), and a class (*Tier*), naming the part of speech (noun) and the semantic class (animal) of its members. A synset consists of one or more lexical units. Each unit has an orthographic form, and if applicable, a child tagged *compound*, which defines its head and its modifiers. A lexical unit also comes with a number of attributes, for instance, information about whether it represents a named entity or whether it is stylistically marked.2

A separate file (*gn_relations.xml*) specifies lexical relations between lexical units and conceptual relations between synsets. For our synset `s50724`, we find the following entry, a conceptual relation:

```xml
<con_rel name="has_hypernym" from="s50724" to="s50721" dir="revert" inv="has_hyponym" />
```

The representation reads as follows: the synset `s50724` is in a hypernym relationship with the synset `s50721` (which in turn has a single lexical unit with orthographic form *Bär*). The direction of the semantic relation can be reverted, reading that the synset `s50721` is in a hyponym relationship to the synset `s50724`.

In the same file, we find an example of a lexical relation for our lexical entry `l71792`:

```xml
<lex_rel name="has_habitat" from="l71792" to="l69189" dir="one" />
```

It shows that it is in an *has_habitat* relationship with "l69189", a lexical unit with the orthographic name *Eis* and class *Substanz*. The relationship is uni-directional.

The lexical entry "l71792" has also been linked with Wiktionary as the following entry from the file *wiktionaryParaphrases-nomen.xml* testifies:

```xml
<wiktionaryParaphrase lexUnitId="l71792" wiktionaryId="w19163" wiktionarySenseId="0" wiktionarySense="Bär mit weißem Fell, lebt in den nördlichen Polargebieten" edited="no" />
```

And the lexical unit for *Eisbär* is also part of the interlingual index3 (encoded in the file *interLinguaiIndex_DE-EN.xml*):

```xml
<iliRecord lexUnitId="l71792" ewnRelation="synonym" pwnWord="Thalarctos maritimus" pwn20Id="ENG20-02049886-n" pwn30Id="ENG30-02134084-n" pwn20paraphrase="white bear of arctic regions" source="initial" />
```

As the examples show, GermaNet provides extensive information about the German language.

---

2Our description lacks some detail. For an in-depth description of the GermaNet data format, see Appendix B of Henrich’s dissertation (Henrich, 2015).

3GermaNet’s interlingual index stems from the EuroWordNet project, for details see (Kunze and Lemnitzer, 2002).
and our resource has grown considerably in the last 25 years. Purpose-built software is used to update GermaNet’s database (Henrich and Hinrichs, 2010a), and we publish a new release of GermaNet on a yearly basis.

Users of GermaNet can query the lexical resource via Rover⁴, a web-based interface that gives users easy access to all of GermaNet’s content, and also allows users to calculate the semantic similarity between synsets.

2.2 Format Evolution of GermaNet

Since its beginning, GermaNet has undergone several format adaptations and conversions. A first version for an XML-based format of GermaNet was proposed by Lemnitzer and Kunze (2002). The current XML format of GermaNet is largely based on the work reported by Henrich and Hinrichs (2010b), with several extensions since then.

In (Henrich and Hinrichs, 2010b), a conversion from GermaNet’s XML format to WordNet-LMF (Lexical Markup Framework⁵) is given. The conversion helped identifying some representational shortcomings of WordNet-LMF (e.g., the lack of encoding for lexical relations; the lack of entailment relations for synsets; the omission of syntactic frames for word senses), and hence a number of DTD adaptations were proposed to deal with this issue. Note, however, that the WordNet-LMF format has evolved since then, and that the new version⁶ addresses some of these shortcomings.

2.3 Wordnets and their Move to Linked Data

The Princeton WordNet (Fellbaum, 1998) was the first wordnet that was given a representation in RDF.⁷ In 2006, two formalisations were created independently from each other. While Graves and Gutierrez (2006) insist on staying within pure RDF, van Assem et al. (2006) give a representation that makes use of RDF-Schema (RDFS)⁸ and OWL semantics.⁹ In the latter work, classes, sub-classes, and property definitions are explicitly encoded in RDFS, and there are also additional OWL-based restrictions on classes. In this representation it is hence possible to specify that, say, isAntonym is a symmetrical relation, or that a fact such as isAntonym(160336,1186616) can be used to automatically derive isAntonym(1186616,160336).

Recently, the Princeton Wordnet has been forked into the Open English WordNet and given a public repository home on GitHub so that it can be further developed under an open source methodology.¹⁰ There exists a searchable web interface and the wordnet can be downloaded in yet another RDF-based format, one which makes use of the OntoLex¹² conceptualisation. Other download formats include WordNet-LMF, a format advocated by the Global WordNet Association, and Princeton’s original format.

There exist linked data wordnets for a number of other languages such as the Danish WordNet¹³, the Dutch WordNet¹⁴, and the Polish Wordnet¹⁵, most of which are directly accessible on a central website.¹⁶ The wordnets are available in JSON-LD¹⁷, OntoLex-based RDF (both using the lemon vocabulary), but also in WordNet-LMF.¹⁸

The benefits of having all wordnets in a common and easily searchable format is demonstrated by a browser-based search interface to the Open Multilingual WordNet¹⁹, where a word can be searched in a selected language, and where the search result can then be used to find semantically equivalent words in the other available languages.

3 GermaNet in RDF

In this section we discuss the design choices of our RDF-based representation of GermaNet. Expressing GermaNet in RDF forces us to express all information in terms of subject-predicate-object triplets.

Clearly, synsets and their lexical entries must be first class citizens of the triple store. It is about these two classes of resources for which GermaNet has an abundance of information. Consequently, they must take the subject position in the triple

⁴https://weblicht.sfs.uni-tuebingen.de/rover/
⁵http://www.lexicalmarkupframework.org
⁶https://github.com/globalwordnet/schemas/blob/master/WN-LMF-1.1.dtd
⁷https://www.w3.org/RDF/
⁸https://www.w3.org/TR/rdf-schema/
⁹https://www.w3.org/TR/owl-ref/
¹⁰https://github.com/globalwordnet/english-wordnet
¹¹https://en-word.net
¹²https://www.w3.org/2016/05/ontolex/
¹³https://github.com/kuhumcst/DanNet
¹⁴https://github.com/cltl/OpenDutchWordnet
¹⁵http://plwordnet.pwr.wroc.pl/wordnet/
¹⁶http://compling.hss.ntu.edu.sg/omw/
¹⁷http://json-ld.org
¹⁸https://globalwordnet.github.io/schemas
¹⁹http://compling.hss.ntu.edu.sg/omw/cgi-bin/wn-gridx.cgi?gridmode=grid
Figure 2: Lexical unit “Eisbär” and its synset in RDF
representation. Given that GermaNet encodes lexical relations between lexical units and conceptual relations between synsets, it is also clear that the two classes of resources can also take the object position. This also holds for expressing the facts that a lexical unit is part of a synset, or that a synset consists of lexical units.

Reconsider the definition of the synset s50724 in Fig. 1 with its three attributes id, category, and class and its two children, the lexical units l171792 and l199681. The RDF representation of the synset is given at the bottom of Fig. 2. The synset resource s50724 is given an identifier with the same name (using Dublin Core terminology), and for the other two attributes (as for all others), we have chosen to keep the attribute name of the XML representation as predicate name in our RDF format. Similarly, the XML names for our lexical and conceptual relations are reused in our RDF representation.

The information that a synset has children, or that a lexical unit node has a synset parent node (in XML, this is encoded through hierarchical embedding) is expressed by introducing two newly defined predicates hasMember and isMemberOf.

Note that the RDF representation of the lexical unit l171792 has a corresponding predicate isMemberOf, so each lemma has a direct link to the synset it is part of. Clearly, this duplicates information, but we wanted instances of lexUnit and synset to know about their interrelationship.

The information on compounds is directly encoded using the three relations compoundHead, compoundModifier, and compoundModifierCategory, flattening the tree structure in the XML representation accordingly.20

Consider the following lexical relation:

```
<lex_rel name="has_antonym"
    from="160336"
    to="1186616"
    dir="both"
    inv="has_antonym" />
```

It represents the fact that the lexical unit l60336 (Kunstschnee, engl. artificial snow) is an antonym to the lexical unit l1186616 (Naturschnee, engl. natural snow). In GermaNet, antonymy is a symmetrical sense relation, which is encoded by the attribute value for the relation’s direction (both). In our conversion to RDF, our algorithm generates two triples for this (only one is shown in Fig. 2).

Similarly, for the example conceptual relation given above two triples are asserted, namely that the synset s50724 with the lexical units Eisbär and Polarbär is a hypernym to s50721 (Bär), and that vice versa, the latter synset has as hyponym the former synset (only one direction is shown in Fig. 2).

As with the XML representation, all information is explicitly encoded. As a consequence, we have refrained from using RDF-Schema or OWL to define an ontology of classes and relations at all. We require no inference mechanism to infer new information as all information is already made explicit. This does not stop Protége21, an open-source editor for RDF-based ontologies, to infer a number of RDF class statements or OWL-type statements when it is given our large set of triples (e.g., that lexUnit, synset, and also compound are classes and that, for instance, a lexical unit such as l171792 is an instance of (rdf:type) class lexUnit (see Fig. 2).

In our RDF-based representation, the entire information relevant for a lexical unit is directly attached to it. The same holds for synsets. Where multiple database queries would be required to obtain the information (or where multiple XML documents need to be looked up), in SPARQL, a simple query with the subject position instantiated to the lexical unit or synset in question (with the predicate and object position kept variable) is needed.

Our conversion takes GermaNet’s XML-based serialisation of its database content as a starting point. The conversion has been implemented in Prolog using SWI-Prolog, its built-in library sgm1 for XML parsing and its semantic web library semweb/rdf11. The conversion processes all main input files for nouns, verbs, and adjectives, the XML file that defines conceptual and lexical relations, and the ILI and wiktionary files. While those files are being parsed, RDF triples are being asserted. At the end of the process, the triple store is written into a file resulting in 4015172 RDF triples. We have loaded all triples into Protége and used the software to export them in turtle format, an excerpt of which is shown in Fig. 2.

A SPARQL end-point for the triple store has been tested and deployed as part of the Text+.22 research infrastructure.

20Here, we could have chosen to introduce a blank node in RDF, and relating it both to the lexical unit it belongs to and the two relations for modifier and head, respectively, but we opted for the simpler, more readable representation.

21https://protege.stanford.edu
22https://www.text-plus.org
4 Discussion

The Resource Description Framework (RDF) is a representational model that cannot get any more simple. In fact, it almost appears as if the field of knowledge representation with its many high-level representation languages has been given a common, low-level assembly language to which all knowledge can be compiled to. With RDF, each piece of data about some entity can be expressed as a simple statement. This statement consists of a subject (the entity that is talked about), a predicate (the property we would like to attribute to the entity), and an object (the property’s value). In RDF, it is important that this information can be combined with information from other sources. For this, the subject must get a unique identifier, preferably a Uniform Resource Identifier that is web-resolvable. The RDF platform makes it easy to realize the AAA slogan "Anyone can say Anything about Any topic". If two persons say something about the same resource, but they use different identifiers for it, one can combine the varying pieces of information once it is clear that the resource with identifier, say \textit{id-1}, is identical to the resource with, say, identifier \textit{id-2}.\footnote{In OWL terms, the relation \texttt{owl:sameAs} relation between the two resources can be established: ns1:id1 owl:sameAs ns2:id2.}

As we have said earlier, we have abstained from defining an RDF schema or even OWL vocabulary that would restrict us to express lexical or semantic information about the German language. As a result, we cannot draw a line between valid and invalid RDF statements, but we do not need to draw that line either.

In the past, we have converted GermaNet also to the Lexical Markup Framework (Henrich and Hinrichs, 2010b). The conversion, however, comes with an information loss as the LMF DTD prevented us to express lexical information in a valid format. Where RDF actively promotes the AAA slogan, the LMF DTD imposes a representational straight-jacket that prevents us from encoding all the information we have.

Moreover, the LMF standard is not open but behind an ISO paywall. This makes it hard to access the currently active standard and update our LMF variant of GermaNet according to the new standard. Open standards such as RDF score much better on this aspect as its W3C specification is readable for anyone.

In contrast to LMF, RDF requires the use of URIs where synsets and lexical units are universally addressable. This makes it much easier to establish links across wordnets and other lexical resources, making it straightforward to incorporate those statements that others made about a particular entity.

5 Conclusion and Future Work

In this paper, we have described our conversion of GermaNet’s XML format to a pure RDF representation. This makes it possible for GermaNet to be part of a linked data cloud that combines rich linguistic information from various, high-quality resources.

Future work includes linking GermaNet with other lexical resources. In part, this is already done, but not in an ideal way. Reconsider Fig. 2 where a lexical unit is also described with information stemming from its interlingual index, for instance, the relation \texttt{hasPWN20Id} and \texttt{hasPWN20Id}. Here, their literal string values \texttt{ENG20-02049886-n} and \texttt{ENG30-02134084-n} should be replaced by URIs pointing to the respective RDF representation of the Princeton Wordnet, or its new open source equivalent, the Open English WordNet.\footnote{https://en-word.net/lemma/ice%20bear}

At the time of writing, our GermaNet resource identifiers are not yet web-resolvable. In the future, an HTTP request to, say, \url{https://uni-tuebingen.de/germanet/v16/lexUnit/171792}, will return the top part of Fig. 2.

Rover, a web-based user interface for the exploration and visualization of GermaNet data (Hinrichs et al., 2020) is currently using the XML representation and the Java API in the back-end. In the future, we would like to experiment with using a back-end that executes SPARQL queries on the triple store.

The main reason for having an RDF-based representation of GermaNet, however, is to unleash its potential when properly linked to other high-quality lexical sources. In the context of the Text+ project, it is our aim to link GermaNet with the DWDS dictionary of the German language\footnote{https://www.dwds.de} and also with the Leipzig Corpora Collection\footnote{https://corpora.uni-leipzig.de/}. There are plans to convert both resources into RDF, which would allow the creation of a linked data cloud for the
German language. In addition, linkages to both Babelnet\textsuperscript{27} and the lexicographical data of Wikidata\textsuperscript{28} will be possible.

In a pilot study, we have started linking GermaNet synsets of type Ort (location) to a subset of the Integrated Authority File (GND)\textsuperscript{29} of the German National Library, namely, the subset holding Geographika with approximately 4.5 million triples. In this exercise, for instance, the synset s43887 with its lexical unit l63714 and its orthographic form Potsdam was automatically linked to the entity https://d-nb.info/gnd/4046948-7 of the GND dataset. The semantic linkage gives users access to a variety of information such as alternative names or lexicalisations (e.g., Bostanium, Potestampium, Pozdam), the geographical coordinates in terms of latitude and longitude, and other information (Hauptstadt vom Bundesland Brandenburg, kreisfreie Stadt, 993 als Potspumi urkundi. erwähnt, 1317 Stadt), hence demonstrating the potential of linked data. In this initial study, 1764 links between GermaNet entries to entities in the subset of the GND dataset were established.

Mapping location entities of one dataset to the locations of another dataset is relatively straightforward. In general, the main task to properly link together nodes from different RDF graphs is – essentially – a word disambiguation task. Our work will build upon Henrich et al. (2014b), where GermaNet senses were linked to wiktionary senses, and Henrich et al. (2014a), where word senses in GermaNet were linked with those in the DWDS Dictionary of the German Language. The linking task will be supported by the WebCAGe corpus (Henrich et al., 2012).

References

Mark van Assem, Aldo Gangemi, and Guus Schreiber. 2006. Conversion of wordnet to a standard RDF/OWL representation. In Proceedings of the Fifth International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC 2006, Genoa, Italy, May 22-28, 2006, pages 237–242. European Language Resources Association (ELRA).

Christiane Fellbaum. 1998. WordNet: An Electronic Lexical Database. Cambridge, MA: MIT Press.

Alvaro Graves and Claudio Gutierrez. 2006. Data representations for WordNet: A case for RDF. In 3rd International WordNet Conference, GWC 2006. Masaryk University, Brno. South Jeju Island, Korea.

Birgit Hamp and Helmut Feldweg. 1997. GermaNet - a lexical-semantic net for german. In Proceedings of the ACL workshop Automatic Information Extraction and Building of Lexical Semantic Resources for NLP Applications. Madrid, Spain.

Verena Henrich. 2015. Word Sense Disambiguation with GermaNet. Ph.D. thesis, University of Tuebingen. http://dx.doi.org/10.15496/publikation-4706.

Verena Henrich and Erhard Hinrichs. 2010a. GernEdiT: A graphical tool for GermaNet development. In Proceedings of the ACL 2010 System Demonstrations, pages 19–24, Uppsala, Sweden. Association for Computational Linguistics.

Verena Henrich and Erhard Hinrichs. 2010b. Standardizing wordnets in the ISO standard LMF: Wordnet- LMF for GermaNet. In Proceedings of the 23rd International Conference on Computational Linguistics (Coling 2010), pages 456–464, Beijing, China. Coling 2010 Organizing Committee.

Verena Henrich, Erhard Hinrichs, and Reinhold Barkey. 2014a. Aligning Word Senses in GermaNet and the DWDS Dictionary of the German Language. In Proceedings of the 7th Global WordNet Conference (GWC 2014), pages 63–70. Tartu, Estonia.

Verena Henrich, Erhard Hinrichs, and Tatiana Vodolazova. 2012. WebCAGe – a Web-Harvested Corpus Annotated with GermaNet Senses. In Proceedings of the 13th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics (EACL 2012), pages 387–396. Avignon, France.

Verena Henrich, Erhard Hinrichs, and Tatiana Vodolazova. 2014b. Aligning GermaNet Senses with Wiktionary Sense Definitions. In Human Language Technology: Challenges for Computer Science and Linguistics, pages 329–342.

Marie Hinrichs, Richard Lawrence, and Erhard Hinrichs. 2020. Exploring and visualizing wordnet data with germanet rover. In Proceedings of the CLARIN Annual Conference, pages 32–36.

Claudia Kunze and Lothar Lemnitzer. 2002. GermaNet - representation, visualization, application. In Proceedings of the Third International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC’02), Las Palmas, Canary Islands - Spain. European Language Resources Association (ELRA).

Lothar Lemnitzer and Claudia Kunze. 2002. Adapting GermaNet for the Web. In Proceedings of the First Global Wordnet Conference, pages 174–181. Central Institute of Indian Languages, Mysore, India, 21.-25.01.2002.